

That's right. It is I, Tai Lung. - It can't be.

没想到我大龙又回来了 - 怎么会

I have returned to take what is mine.

我要把属于我的全都拿回来

Which is everything that is yours.

你们的通通都是我的

Let it be known from the highest mountain

让四山五岳

to the lowest valley that Tai Lung lives,

九江八河的人都知道 我大龙还活着

and no one will stand in his way.

谁敢挡我 我就要谁的命

Not even the great

就是神龙大侠

Dragon Warrior.

也叫他有来无回

功夫熊猫 4

Where is Po?

阿宝 怎么还不来呀?

He was supposed to be here hours ago.

按说这孩子早就应该到了才对

Ping, will you please

平哥 先别急

just relax?

悠着点 别慌

I am relaxed! - Okay.

我哪里慌了 - 好了

I'm sure Po is fine.

阿宝肯定不会出事

But what if he's sick?

他会不会生病?

What if he's hurt?

会不会受伤了?

What if he's hungry?

会不会饿死了?

Don't get your noodles in a twist.

你就把心放宽吧

If I know our son, he's probably just kicking back

咱那小子这会肯定在哪打个小盹

and catching some

rays.

捕个大鱼的

Kung fu!

看招

That's bad.

真没素质

Whoa! Getting worse.

好啊 还来劲了

Okay,

行了

big guy. We're really gonna have to wrap this up.

大笨鱼 本大侠没功夫再陪你玩了

That was fun. - Let's do that again.

好好玩 - 再来一次

And next time, keep your surf off their turf.

你这个海鲜 以后别上陆地上瞎转悠了

I'm late. I'm late.

迟到了 迟到了

Ooh, I'm late.

迟到了啊

It's the Dragon Warrior!

是神龙大侠

Was,

行不更名

is and

坐不改姓

always will be. - Dragon Warrior!

正是在下 - 神龙大侠

We love you, Dragon Warrior!

俺们爱你

And I love you too, adoring fan. - Dragon Warrior!

我也爱你们 - 神龙大侠

Sign my scroll.

请给我签个名

Okay, okay.

别急 别急

I'll sign whatever you want.

想签哪都行

Po!

阿宝

Master Shifu!

对不起 师♥傅♥
Here, let me

just--

那什么 我帮您擦擦

There, that's much... worse.

您看 这么一擦好像 更丑了

We have to talk.

我有事找你

Absolutely. Let's talk.

你有啥事尽管说

Right after the ceremony.

剪完彩我就来听

Ceremony?

什么剪彩?

What ceremony?

你去剪什么彩?

The Staff of Wisdom.

这个天慧法杖

Given to me by Master Oogway himself.

是乌龟大师亲手送给我的

It is said that whoever possesses this staff has the power

传说得此法杖者便可得通天法力

to travel between the realms.

自如由穿行于三界间

The power to unlock the door to the Spirit Realm.

能开启那扇通往灵界的封印之门

And now, the power to open...

甚至还能在这风水宝地

the all-new Dragon Warrior Noodles

给咱们新开张的神龙大侠面条豆腐店

and Tofu.

送福

Where the broth has kick

面条香浓好劲道

and the bean curd's a knockout.

豆腐美味震山倒

Will the Furious Five be here too?

盖世五侠他们也会来这里吗

Unfortunately, no.

很可惜他们来不了了

They're off on super cool kung fu missions.

盖世五侠去环游四海行侠仗义了

Tigress is taking on the free-range chicken

gang.

悍娇虎去教训那群野鸡帮

Monkey's hot on the trail of the missing macaque.

猴王去寻找下落不明的猕猴

Crane was crowned king of the Crocodilians.

灵鹤在鳄鱼国当大王

Long story.

说来话长

Viper's wrapping up peace talks between the cobras and the mongooses.

跳跳龙在劝眼镜蛇跟猫鼬握手言和

Or is it mongeese?

话说蛇有手吗

And Mantis? Well...

还有快螳螂呢

He's just trying to keep his blushing bride from biting his head off.

快螳螂在忙着讨老婆欢心 不然很有可能会脑袋不保

Just 'cause they're not here in person

盖世五侠没来没关系

doesn't mean they're not here as life-sized cut-outs.

咱们这有和盖世五侠一样大的画板子

Now, who wants a picture?

有谁想要合影吗

Okay, okay.

有请 有请

One at a time. You.

一个一个来 看你

And then you.

下一个是你

He really captured your disapproving scowl.

他把您生气的样子画的太形象了

We need to talk.

我有话跟你说

Hey, can I get one of those

能画成小的吗

in a wallet size?

放口袋里

Po! - Coming.

阿宝 - 来了

Do you remember the first time you climbed these steps to the Jade Palace?

还记得你第一次爬长阶上天静宫吗

How could I forget?

那怎么忘得了

I thought I'd never make it to the

top.

我以为这辈子都爬不上去了

Yes, but you persevered.

可你还是爬上来了

And once again, destiny calls for you

如今你将迎来新的使命

to take the next step on your journey.

爬上一段新的台阶

The next step?

新的台阶?

What are you talking about? I've already taken all the steps.

啥意思啊 我不都已经爬到顶了吗

Haven't I?

我失忆了?

It is time for you to choose your successor.

你要收个徒弟继承你的衣钵

Successor for what?

继承啥衣钵?

A successor

你的衣钵

to be the next Dragon Warrior.

成为新的神龙大侠

Yeah, I get it.

哈哈 师傅;你可真逗

Funny, 'cause I'm the Dragon Warrior.

我就是神龙大侠

Whoa, whoa, whoa.

啊 不是不是

Wait, wait.

等会

You mean, I'm not gonna be the Dragon Warrior anymore?

所以我以后就不再是神龙大侠了?

Exactly.

就这意思

Then what am I gonna be?

那我以后是什么?

Once a successor is chosen,

你选好传人以后

you will advance to the highest level in all of kung fu.

等在你面前的将是天下武学的巅峰

Spiritual Leader of the Valley of Peace. - Whoa.
成为和平谷的灵魂宗师 -

哇

I don't know what that means.

灵魂宗师是干啥的

It's just like Master Oogway before you.

就像以前乌龟大师那样

You will oversee the Valley,

守护和平谷

passing along wisdom

为大家传道授业

and inspiring hope.

传递薪火

Look, I appreciate the promotion.

谢谢师傅;这么看得起我

I think I'm just gonna stick with the whole "Dragon Warrior" thing.

不过神龙大侠的活就已经够我们的了

Dragon Warrior "thing"?

神龙大侠的活?

What is it you're holding?

你手里拿的什么?

A cookie. - Other hand.

饼干呢 - 另一只手

The Staff of Wisdom.

您说天慧法杖

It was given to you by Master Oogway.

乌龟大师;把天慧法杖给你

Do you really think it was so you could open a restaurant?

是让你拿他去给饭馆剪彩

Or pose for pictures?

到处和人合影的吗

He wasn't super specific.

给我的时候没说不行啊

Oogway entrusted you with that staff

乌龟大师;把它托付给你

so you could follow in his footsteps

是希望你能追随他的脚步

and become something

超越自我

better than you already are.

更上一层楼

You take it.

你拿走吧

No. Oogway did not give it to

me.

胡闹 乌龟大师;师;没有选择我

Being the next Oogway is not my destiny,

成为灵魂宗师不是我的使命

which I have accepted and am at peace with.

我已经坦然接受了这一事实

Really. It's fine.

真的 不受伤

You don't sound fine.

听着挺受伤

You don't sound fine! I'm very fine!

我说没受伤就没受伤

Okay, you're fine. - This is an honor.

好好好 没受伤 - 你应该觉得光荣

Oogway chose you as his successor,

乌龟大师;师;当年选了你

and now you must choose yours.

现在轮到你来选传人了

Master Shifu,

我说师;傅;

I finally found something I'm good at,

我好不容易找个事能干好

and now you want to just take it away from me?

您就这么把它给夺走了?

No one is taking anything away, Po.

没有人要夺走你什么

Who you are will always be a part of what you become.

这只是你更上高楼的一个过程

Yeah, but where's the "skadoosh"?

可我喜欢比武

You know what I mean? The "shasha-booie"?

享受那种刀光剑影

I don't want to seem ungrateful,

你的好意我心领了

but I don't know anything about passing on wisdom

可是我真不懂怎么传道授业

or inspiring hope.

传递薪火呀

All I know are two things. Kicking butt

我就擅长干两件事 痛揍对手
and taking

names.

记下他们的名字

And if I'm being completely honest, I'm not even that good at the name-taking.

说实话 其实我也不咋擅长记下别人的名字

Like, who was that fire-breathing crocodile?

之前那个会喷火的鳄鱼叫啥来着

I wanna say

我只记得个

Steve... - You were chosen to bring peace to the Valley,

鳄... - 你的使命是守护和平谷的和平

and there are other ways to bring peace than simply kicking butt. - Well, sure.

守护和平的方法并不是只有痛揍对手 - 是有别的

But not any fun ones.

可别的都没意思啊

Please. Being the Dragon Warrior is all I know.

师♥傅♥ 我就只会当神龙大侠

It's who I am.

这是我的天职

Not anymore. The Valley of Peace needs a Spiritual Leader,

那是以前 和平谷必须有灵魂宗师

and Master Oogway chose you.

乌龟大♥师♥选择了你

You'll start interviewing candidates first thing tomorrow morning.

明天一早我们就举♥行♥选徒大会

Candidates?

选徒大会?

What candidates?

啥选徒大会?

Dragon Warrior!

神龙大侠

Dragon Warrior!

神龙大侠

Dragon Warrior!

神龙大侠

Awesome!

太牛了

No way!

这都行啊

Wow!

绝了

Skadoosh. - Fantastic pose.

走你 -

这次是 100 分

Whoo-hoo!

哦吼

Nice.

漂亮

Master Po will now choose the next Dragon Warrior.

阿宝大♥师♥将选出新的继任神龙大侠之人

Dragon Warrior!

神龙大侠

Dragon Warrior!

神龙大侠

Dragon Warrior!

神龙大侠

Dragon Warrior!

神龙大侠

So many great candidates.

全都是高手 太难选了

I'm gonna let the finger decide.

我随便瞎点一个吧

Wait. Whoa. Whoa.

等会 这啥情况

What is happening?

手自己动起来了

The Dragon Warrior. It's me!

新的神龙大侠还是我

Like it or not, Po,

你必须选个传人

you have to choose a successor.

这事由不得你胡闹啊

Nothing about them says "dragon" or "warrior."

我还真看不出来他们哪像神龙 哪像大侠

You will know when you know.

机缘到了就看到了

How do I know when I know?

我怎么知道机缘到没到?

You know?

您知道?

When I'm conflicted,

我迷茫的时候

I come here to ask the universe for answers.

就会来这里寻求上天的旨意
Just as Oogway did before

me.

这也是跟乌龟大师学的

I'm not conflicted.

我不迷茫

I'm just not ready for a next step.

我就是还没做好心理准备

What is that you're holding?

你手里拿的什么

The Staff of Wisdom?

天慧法杖?

Other hand. - A chewed - up peach pit?

另一只手 - 啃剩下的桃核?

Exactly.

就是桃核

Every pit holds the promise of a mighty tree.

每一个桃核都可能长成一棵参天大树

How is this gonna help me find the answers?

呃 这跟我问的问题有啥关系啊

Don't ask me. Ask the universe.

别问我 去问老天爷

Be the pit,

要当桃核

Po. Be the pit.

阿宝 要当桃核

There we go.

来吧 那就

All right, universe.

来吧 老天爷

Give me some guidance.

那就 嗯 指点指点我吧

Inner peace. Inner peace.

心如止水 心如止水

Inner peace.

心如止水

Dinner, please. Dinner with peas.

豆腐蘸水 蘸点啥好呢

Snow peas? In a sesame soy glaze.

臭豆腐 加点芝麻酱就更香了

Inner peace.

心如止水

Inner

peace.

心如止水

This is not working at all.

压根就不管用好吗

Maybe focus on your breathing?

把注意力放在呼吸上

I'm trying, but it's kinda hard when you keep talking to me.

我也想 可你跟我说话真的很影响我

Technically, you're talking to you, if you think about it.

难道不是你自己在跟自己说话吗

Hey, will you two be quiet?

你俩能不能闭上嘴?

I'm trying to concentrate here.

我这专心打坐呢

Wait, if I'm Po's inner voice,

不对 我是阿宝的心声

then who are you?

你是谁啊?

I'm Po's inner, inner voice.

我是阿宝心声的心声

How many voices do I have in there?

我心里到底有多少声音?

You do not want to know.

你还是别问了

This dirt is itchy.

这地方扎屁♥股♥;

I just love kung fu.

我可太爱哭了

Anyone want a cookie?

我现在好想吃薯片

Universe?

老天爷

Is that you?

是你吗

Attention, mysterious figure!

听好了 藏头露尾之徒

The Dragon Warrior's here to perform justice.

神龙大侠在此 还不快快束手就擒

I know you're in here.

我知道你在这

Just a matter of time before I find you.

躲得了今天躲不了明天
You can't hide from justice

forever.

你小子今天死定了

The Dagger of Deng Wa.

灯花大侠的宝刀

You've got excellent taste, I'll give you that.

算你识货 我可以放你一马

But I can't give you that. Give it back.

但那把刀你得还我

If you insist.

还你就还你

No!

好可怕哟

He's got a walking stick.

你居然有一根拐杖耶

What are you gonna do? Stroll me to death?

你腿又不瘸 要拐杖干什么?

This stick is not for the strolling.

这不是瘸腿神猴用的拐杖

It's the Staff of Wisdom.

你听说过天慧法杖吗

The Dragon Warrior is gonna be mad when he finds out you took his stick.

小心被神龙大侠发现 把你的熊腿打断

I am the Dragon Warrior.

都说了我就是神龙大侠

I'm just gonna say it.

我直说了

Nothing about you says "dragon" or "warrior."

我真看不出来你哪像神龙 哪像大侠

How dare you desecrate the Hall of Heroes?

你竟敢亵渎神圣的英雄殿

Who's desecrating what now?

你说谁 亵渎什么?

Master Ostrich's Egg!

鸵鸟大♥师♥的蛋

Oops, my bad.

那抱歉 手滑了

Hi-yah!

哎呀

The Indestructible Chain Hammer of Master Pangolin. - Whoopsies.

三仙甲大♥师♥的金刚不坏锁链 - 有用吗

The Urn of Whispering

Warriors!

装着英灵之魂的天语瓶

Which I've already broken! Twice!

已经被我打碎过两次了

Why would you keep an urn of souls?

干嘛放个装死人的瓶子

Feels kinda creepy.

怪疹人的

Are you doing okay there, big guy?

大块头 你还撑得住吗

You're looking a little tired.

是不是有点困了

I've never felt more awake!

我现在精神得很

The War Hammer of Master Chipmunk?

花栗鼠大♥师♥的破敌锤?

You're gonna pay for that.

我绝对饶不了你

Hello?

哈喽

You faker.

你骗我

It's not faking.

这不叫骗

It's called Method.

这叫技巧

Catch ya later, panda.

后会有期吧 行吗

No.

站住

I think I'll catch you now.

今日恩怨今日结

Whoa!

啊

Told ya.

服不服

You got me, greatand-powerful Dumpling Warrior.

我服了 英勇神武的发面馒头大侠

That's Dragon Warrior--

是神龙大侠
Let go of

me.

你别碰我

Just tell me one thing.

我就奇了怪了

How did someone like you become the Dragon Warrior?

你这种货色是怎么当上神龙大侠的?

That's a mystery for you to solve during your two-year stay

这个问题等你进了和平谷看守所 有两年的时间

at the Valley of Peace prison.

可以慢慢想

Valley of Peace prison?

和平谷看守所?

Sounds like a day care.

咋不叫托儿所

It is a day care on the weekends.

周末的时候还真是托儿所

But it's also a prison.

平时就是看守所

There he is!

大侠在这嘛

Dragon Warrior!

神龙大侠

Tai Lung is back.

大龙回来了

Tai Lung has returned?

大龙他还活着?

He demanded all of our iron,

抢走了我们的铁矿

then destroyed our quarry.

砸了我们的矿场

He's supposed to be in the Spirit Realm.

他不是应该在灵界吗

Well, he's back.

他又复活了

He said that he's not gonna stop until the Valley of Peace falls

他说他要把和平谷变成一片焦土

and the Dragon Warrior bows before him.

让神龙大侠跪地求饶

Please, you've got to do something.

大侠 你一定要想想办法

Looks like I'm not the only one around here with a mystery to solve.

看来这里碰上奇怪事的不止我一个呀
Well, you know what they

say...

有句话你听过吗

every step leaves a footprint,

凡走过必留下脚印

no matter how small.

大脚小脚都一样

Every step leaves a footprint,

凡走过必留下脚印

no matter how small.

大脚小脚都一样

Very clever, fox. You know something.

算你厉害 狐狸 你还知道些什么

Maybe I do, maybe I don't.

也许知道 也许不知道

Okay, I do.

好吧 我知道

I really, really do.

我知道的可多了

Tell me. - And why should I?

快说 - 我凭什么告诉你?

I mean, what's in it for me?

有什么好处吗

The peace of mind knowing you did the right thing.

多做好事能让你的内心得到安宁

You're adorable.

你太可爱了

Has anyone ever told you that?

有人这么说过你吗

And I don't mean just in, like, the cuddly sense.

我指的不光是外表上的

I don't have time for games.

我没时间陪你扯皮

Tai Lung is running loose in the Valley of Peace.

大龙这会就在和平谷里搞破坏呢

Maybe.

也许吧

Or maybe she wants you to think it was Tai Lung.

或者 大龙不过是那妖婆使的障眼法

Wait.

She?

什么妖婆啊?

Mine!

拿来吧

The Empress of Disguise,

她是变形女王

capable of taking any form,

能够变成任何人的模样

mimicking any shape.

拥有千张面孔

The master of deception.

她是骗术大师;

The lizard of lies with the glowing teal eyes. I'm talking 'bout...

口吐谎话 眼冒绿光的变色龙

The Chameleon.

她的名字叫魅影妖后

This is kind of a private conversation.

麻烦两位大哥回避一下好吧

Who's The Chameleon?

这个妖后什么来头?

Only the most powerful shape-shifting sorceress.

只知道她是天下第一的幻术师

So she shape-shifted into Tai Lung.

这么说是她假扮成的大龙

But what does she have against me and the Valley of Peace?

我跟和平谷哪得罪她了?

These are good questions.

这是个好问题

You should ask her.

你该问问她

You're right.

有道理

How do I find this "The Chameleon"?

我上哪去找这个什么美女妖后啊?

She isn't someone who can be found.

你是绝对找不到她的

At least not without someone in the know.

除非有一个高人 来指点你

And how do I find someone "in the know"?

那我要上哪去找这个高人呢?

It's me.

哼 我就是

It's obviously-- It's me.

除了我还能有谁

I'm in the

know.

我就是你要找的高人

Forget it.

死心吧你

I'll find her on my own.

我自己也能找到她

Good luck. After all, how hard can it be to find someone who can look like anyone,

加油 不就是找个啥都能变 神出鬼没的幻术师吗

blend in anywhere?

能有多难?

Fine. You lead me to The Chameleon,

好 你帮我找到魅影妖后

and I'll see what I can do about reducing your sentence.

我帮你想办法尽量减短刑期

Deal.

成交

Po!

好了

What do you think you're doing?

你到底在搞什么?

There's this shape-shifting sorceress on the loose and--

呃 有 有一个会变形的幻术师在干坏事

That's a job for the Furious Five.

这类事归盖世五侠管

Well, they're not here,

他们又不在

and someone needs to protect the Valley of Peace.

总得有人来保护和平谷吧

Look, I know that change is difficult

阿宝 我知道改变并非易事

and that you enjoy being the Dragon Warrior,

你又那么喜欢当神龙大侠

but your job is finding a successor.

可你的使命就是找到传人

The Dragon Warrior and I have a deal.

我跟神龙大侠都商量好了

Mind your own business,

你少管闲事

squirrel. - Master Shifu is not a squirrel.

老松鼠 - 师♥傅♥;才不是什么老松鼠

I'm a red panda.

我是

小熊猫

You know what? I love that for you.

还别说 跟你挺般配

Po, this is your decision.

阿宝 这事你决定

But I think you know what choice Master Oogway would want you to make.

我相信你的决定一定不会让乌龟大使失望

Thanks for the free stay.

谢谢几位招待啊

What are you doing? - Little dank for a day care.

你要去哪? - 托儿所给一星

Wait!

站住

Not bad for a jail.

派出所给五星

Where is she going? - You can't leave.

她上哪去? - 你给我回来

Don't worry, I'll have her back

放心 我很快送她回来

before you even know she was gone.

保证没有人会发现

You are supposed to be passing along wisdom and inspiring hope!

你的使命应该是传道授业 传递薪火

Just think of it as one last Dragon Warrior adventure.

就当我作为神龙大侠最后一次历练

I'll be back soon. Tell my dads I love 'em.

我去去就回 帮我跟爹爹们带个好

I can't hear you anymore! Bye!

再见了就

Yeah! It sure is good to be a free fox again.

重新获得自♥由♥的感觉真是太好了

That's a good back scratcher.

你这痒痒挠不错

Yoink! - Hey!

拿来 - 嘿

So, does this really unlock the door to the Spirit Realm?

这玩意真能打开封印灵界的大门?

It doesn't work like that.

没你想的那么简单

It has to be given in order to gain its powers.

想要得到它的力量 就必须要把它给出去
Gotcha. Given to

gain.

懂了 给是为了得

So, can I have it?

那你把它给我呗

No! What do you take me for?

哎 你把我当什么了?

An easy mark.

冤大头啊

What's an easy mark?

啥是冤大头?

Someone who's easy to steal from,

就是特别好偷的对象

usually because they're generous and too trusting. Like you.

因为他们特热情 特没戒心 就像你

Aw, thank you.

哈 过奖了

I heard The Chameleon is a monster

我听说那魅影妖后胃大如牛

with an appetite of a thousand predators,

狮子老虎跟他那都算是小鸡喂他

and her favorite food is panda.

最爱吃的就是熊猫

They say

江湖传言

this Chameleon character has magical powers.

这个魅影妖后精通各种邪门妖术

If you say her name three times,

她的名字你敢连喊 3 遍

she'll take you away in the night!

半夜她就会来抓你

The Chameleon can shape-shift to look like anyone,

魅影妖后能变成任何人的模样

even you.

包括你

Or you.

也包括你

Mr. Li! Mr. Li!

李叔叔 李叔叔

Is it true?

是真的吗

Po's going to take down an evil

sorceress?

阿宝这次要打败一个会幻术的坏蛋?

The-- The Chameleon?

那个魅影妖后吗

Well,

是啊

a Dragon Warrior's work is never done.

神龙大侠的事永远忙不完

Li, I'm thinking Po teaming up with a convicted felon

老李 你说阿宝带着这么个犯人

to take down an evil sorceress

去打一个会幻术的坏蛋

wasn't such a great idea.

这事我是越想心里就越慌啊

Relax. Po has faced demons, demigods,

别慌 咱们阿宝下到妖魔上到半仙

and everything else in between.

什么样的对手没见过

He's always come out on top.

不都搞定了吗

You're right. You're right.

倒也是 你说的对

But what if you're wrong?

可你要是错了呢

Calm down, Ping. How bad can one evil sorceress be?

放宽心 平哥 不就是个玩幻术的 能坏到哪去

Who is she to summon us?

她谁呀 也敢差使爷几个

Classic power move.

给咱们下马威

We're the heads of Juniper City's most prominent crime families.

咱们几个可是刺柏城鼎鼎大名的帮派老大呀

And she's just some bug-eyed, power-hungry reptilian runt.

她就是条做梦吞大象的蛤♥蟆♥;眼四脚蛇

You left out the evil sorceress part.

别忘了她还会使用幻术

We used to run this city.

以前咱们多威风

Now we pay her half the money we swindle.

现在抢来的钱还得上交她一份

It's like a criminal can't make an honest living anymore.

坏事干得好好的

全被她搅和了

Yeah, but what could we do?

那我们要怎么办呢

Together, we can take her down.

联手一块把他打倒

Are you nuts? She's a shape-shifter.

你疯了? 她是变形高手

She could be at this very table,

没准她就藏在我们当中

and we'd have no idea.

谁都没看出来

For all we know,

直说了吧

you're The Chameleon.

你是魅影妖后

Or you're The Chameleon.

你是魅影妖后

Or maybe... - No.

又或者说 - 不会吧

Maybe... - Don't say it.

也许 - 别说了

...I'm The Chameleon. - I said don't say it.

我才是魅影妖后 - 都叫你别说了

We obviously spoke out of turn.

我们刚才说的那些都是胡话

Sorry, Chameleon.

请您原谅

No, no. Don't apologize.

没事 不用道歉

You and your families prospered by preying upon the weak,

你们几个的帮派都是靠着压榨弱小发家

so it doesn't feel good when you're the one being squeezed.

现在被别人压榨了 心里自然不是滋味

Especially when the one doing the squeezing

更何况压榨你们的还是

is just a "bug-eyed, power-hungry"...

区区一条做梦吞大象的

What was the rest?

后面是什么来着?

Reptilian runt.

蛤♥蟆♥眼四脚蛇
Well, this "reptilian runt" wants

more.

现在这条四脚蛇还想要更多的

You already have the city.

刺柏城都归你了

What else could you possibly want?

到底还想要什么？

I have something special in mind.

我一直有一个特别的心愿

I'm very close to achieving it.

很快就要实现

As close as the blood moon.

现在就等着血月

But the blood moon is two nights away.

血月 那不就是后天

So little time, so many expenses.

时间不多了 要花的钱却一分不少

Which is why I'll need to increase

所以我把这个月的保护费

this month's tribute to 60%.

涨到 你们盈利的 6 成

No.

不干

What was that now?

你刚才说什么？

I mean no disrespect.

我说 我不敢不从

Don't worry.

不用害怕

I forgive you for the impudence and the backstabbing.

我原谅你 当面顶撞 背后中伤

And the blatant disrespect you've shown me,

我甚至口出狂言想踩到我的头上来

I forgive.

我都原谅

But I never forget.

但我绝不会忘记

You might say I have the memory...

要说我的记性好到什么程度

Don't say it. - ...of an elephant.

求您别说 - 我能和大象媲美

You think I've pushed you too

far?

你是不是觉得我对你们太好了

Then you, my friend,

那你可就错了

can't begin to fathom

你绝对想象不到

just how far I can push.

我对你们到底能有多好

I'll expect your tributes by dawn.

明天日出之前把钱给我带来

Are we gonna stop for lunch soon?

什么时候能停下来吃饭啊?

Justice doesn't stop for lunch.

为民除害 就不能因为吃饭停下

But it does take the occasional time-out for snackage.

不过偶尔吃个点心还是可以的

Wanna split my almond cookie?

我掰半块饼干给你

You're just gonna give me half of your cookie

你这样掰半块饼干给我

out of the goodness of your heart?

是因为你心地特别善良吗

Uh-huh. - What's the catch? The rub? The bamboozle?

嗯哼 - 你的葫芦里到底在卖♥♥什么药?

The "bam-what-le"?

我没听明白

You know, the fleece. The rook. The flimflam.

就是坑蒙拐骗各种花招

Do you want the cookie or not?

你到底吃不吃饼干?

I got my eye on you.

我会一直盯着你的

How much farther is it to this "The Chameleon"?

还要走多久才能找到魅影妖后啊?

Just a little farther.

不太远了

Li! What are you doing out here in the middle of the night?

老李 你大半夜不睡觉扒什么墙头啊?

Well, I-- I-- I...

哎 我我我

didn't wanna miss the blood moon rising.

出来欣赏一下血月的奇景

Pooh. You are just as worried as I

am.

拉倒吧 还说我操;心 你不也一样

All right, all right.

好吧 我承认

I know pandas come across as calm, gentle and chill,

大家都觉得熊猫是悠哉悠哉的傻乐呵

but... ..the truth is I'm kinda freaking out!

嘿嘿 可是其实我心里慌得要死

So am I.

我也是啊

Po is just too calm, gentle and chill

阿宝那么悠哉悠哉的傻乐呵

to face a shape-shifting sorceress.

怎么斗得过一个会变形的幻术师

What if he's captured?

会不会被抓住?

Our baby!

我的儿啊

Okay, okay.

别慌 别慌

Maybe Po has finally met his match,

论本事他们可能不相上下

but there is still something that he has

可有一样东西是阿宝有

that The Chameleon

而那个魅影妖后

does not. - What's that?

没有的 - 是什么?

Us.

咱俩

Now, let's go find our son.

走吧 赶紧找咱们的儿子去

I hope Po's okay.

阿宝 别出事啊

You know, Li, a wise goose once said,

跟你说老李 有一位鹅大师;曾经说过

"Worrying doesn't make the broth boil any faster."

心急那是喝不了热面汤滴

Who was that idiot?

哪个鹅大傻说的?

Me, of course. I was the wise goose.

我呀 我就是那个鹅大傻 哦不

鹅大♥;师♥;

That's the biggest village I've ever seen.

我头一回见到那么大的村子

That's no village.

那不是村子

That's Juniper City.

那是刺柏城

That's where I'll find The Chameleon?

魅影妖后就在那吧?

Just a boat ride away.

坐个船就到了

And I'm gonna lead you right to her front door.

然后我给你送到她家大门口

Are you sure we'll find a boat captain in there?

真有船夫愿意送咱们过去吗

For the right price,

只要给够钱

those cutthroats will take us anywhere we want to go.

天涯海角这帮贪财鬼都能送咱们去

Of course, we could always opt for the four-finger discount.

实在不行咱们还可以来招顺爪牵羊

No stealing.

不许偷东西

"The Happy Bunny Tavern".

快乐兔酒馆

Well, that sounds inviting.

名字挺喜庆啊

Anybody lose a rabbit?

有谁丢兔子了吗

Stir faster!

快点搅啊

Welcome to the Happy Bunny Tavern.

欢迎二位光临 快乐兔酒馆

I'll find us a ride.

我来找船夫

Maybe you can get us some food.

你看看这有啥吃的

And stay out of trouble.

记住 别惹事

Hey, what you guys playing?

大哥 你们玩什么呢

Mah-jongg. And the stakes are

high.

玩麻将 这可玩的很大

Can I play?

带我一个呗

Surely you'll go easy on a beginner,

不过你们可得手下留情

'cause I'm very beginning.

我不太会玩麻将

Hey there. - What can I get you?

小二 - 客官要啥?

A boat ride to Juniper City. - Ask this guy.

找个船夫 去刺柏城 - 你找他

Who's he? - He's the captain.

他是谁? - 他是船夫

Thanks.

多谢

I win again.

哦 我怎么又赢了

Beginner's luck, I guess.

新手果然运气好

Never played before?

你还敢说你不会玩?

I'm sorry, are you accusing me of cheating?

怎么 你想诬赖我出老千啊

I would like to speak to the manager, please.

叫你们掌柜出来 我要投诉

I am the manager.

我就是这的掌柜

I'll give you a boat ride to Juniper City, but I won't carry anything illegal.

租船送你去刺柏城没问题 但是你别带来路不明的人

I don't want any trouble.

我可不想找麻烦

Trouble runs from me.

哈哈 我是麻烦的克星啊

Then it'll cost you double.

钱要翻一倍

I'm confused.

什么意思

Should I have said that I like trouble?

那我要真找点麻烦呢

In that case, it'll cost you

triple.

真找麻烦 那钱要翻两倍

Maybe we can go back to the double price?

呃 那我还是按翻一倍算吧

You got a deal.

行了 就这么定了

Great. Do I shake his hand or your hand?

太好了 我说我该跟你俩谁握手?

Can I get anything else for you, ma'am?

客官还要再来点什么吗

Yes. Everything, again.

要 全都再来一份

Except for the broth.

那汤不要了

It was very bland.

一点味都没有

Keep stirring!

还不喝点酒

Whoa! One of everything is my go-to order.

哇哦 我点菜也喜欢点一桌

But how did you pay for this? - Legally.

你哪来这么多钱? - 你放心

Lawfully. Fair and square.

这钱来得堂堂正正

I'm proud of you.

真厉害你

Wow! Look at the time.

哎呀天不早了

Remember we have to do that thing down by the place with that guy?

咱们还得上那哪 找那谁 干那啥呢

Did you actually think you could grift a meal out of me?

居然敢上我开的酒馆里来吃霸王餐 好大的胆子

There's gotta be some sort of misunderstanding here.

咱们这里是不是有什么误会

And apparently, I'm the one misunderstanding.

看来我压根就不应该相信你会学乖

Please allow us to pay for our meal and yours too.

作为赔罪 今天这顿饭我们请吧

I'm only hungry for...

我现在就只想要...

Dumplings? - ...vengeance!

吃包子? -

宰了你们!

Well, then, come and get it.

那好啊 放马过来吧

No! No, no, no! Don't come and get it!

不不不 别听她的 别放马过来

Destroy them!

给我废了他们

I got it!

抓住了

There you go.

这就好了

All better.

这儿安全

Come on! Gotcha.

好了

Keep stirring!

快点搅

I'll take that.

我不客气了

Think this belongs to you.

现在物归原主了

No stealing!

不许偷东西

Yeah, I think it's a little too late for that.

现在扮好人 晚了一点吧

It's never too late to do the right thing.

做好事 永远都不嫌晚啊

Get them!

大家上啊

Watch out!

危险

Skadoosh!

走你

Whoa. Nice move. You gotta teach me that.

啊 这招绝了 你教教我吧

You die, panda!

今天就是你的死期

Who designs a tavern on a cliff?

谁想出来把酒馆到悬崖上的?

I shouldn't have eaten all those dumplings.

早知道少吃几个包子就好了

Sail

ho!

开船啦

Back up! Move, move, move!

后退 都往后退

Not that I'm worried, but... what if The Chameleon knows we're coming?

魅影妖后会不会已经知道咱们要去了

Why, she could be anywhere, anyone.

她能变来变去神出鬼没

Li, would you please show a little backbone?

老李 你好歹是熊 能不能不要这么怂啊

I'm sorry, but bravery was never really my specialty.

对不起 我从小就这副怂样 改不了了

You don't have to be brave.

心里怂一点没事

You just have to act brave.

你装的大胆一点就行了

Act brave?

不就装大胆吗

Got it.

没问题

Hold on! - Hold me, Ping!

别松手 - 你别撒手

It's all been for nothing!

我不想死在这

Please, no. - I'm too young!

相信我 - 平哥 我还年轻

How was that for acting brave?

我装大胆还像吗

Keep working on it.

多练练

Juniper City. It's going to be great to be back home again.

哎 刺柏城 马上就可以回家了 真好

Does your family live there too?

你家里人也住这?

They would.

那倒好了

If I had a family.

可惜我没有家人

It wasn't easy being a little fox in a big city.

孤儿想在城里混出来可不容易

So I had to survive any way I could.

为了生存

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。
如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/387013062032006064>